

お客様のご要望を実現するこの品質！この価格！

J-SERVER Guidance

多言語翻訳放送システム
スタンダード版・ライト版

構内用



エンターテイメント



観光



見学施設



商業施設



生活



交通

なぜ「多言語構内放送」が必要？

2020年東京オリンピック開催決定後、増え続ける外国人観光客に向けた「言葉の壁対策」が急務となっており、翻訳作業や音声コンテンツ制作の効率化と利便性向上が求められています。

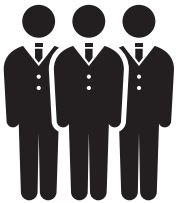
当初は、地震などの緊急災害時に情報弱者となりやすい外国人の安心・安全を守るために、適切な避難誘導が課題となっていました。現在では次のステップとして、観光・ショッピング・交通機関利用などのシーンで「言葉の壁」を取り払うための情報提供や多言語放送の必要性が急激に高まっています。



お悩みごとを即解決！

多言語放送をするときには、翻訳作業や音声収録の費用や時間、ナレーターやスタジオの手配など、様々な問題があります。そんなお悩みも、J-SERVER Guidance ならすぐに解決！カンタンに素早く、多言語放送を始めることができます。

翻訳



翻訳作業の
時間・費用をカット

音声収録



音声収録の
時間・費用をカット

スタジオ



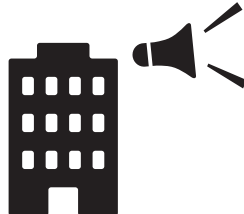
スタジオ手配の
手間を省く

アナウンサー



アナウンサー手配の
手間を省く

放送設備



既存の放送設備を
利用可能

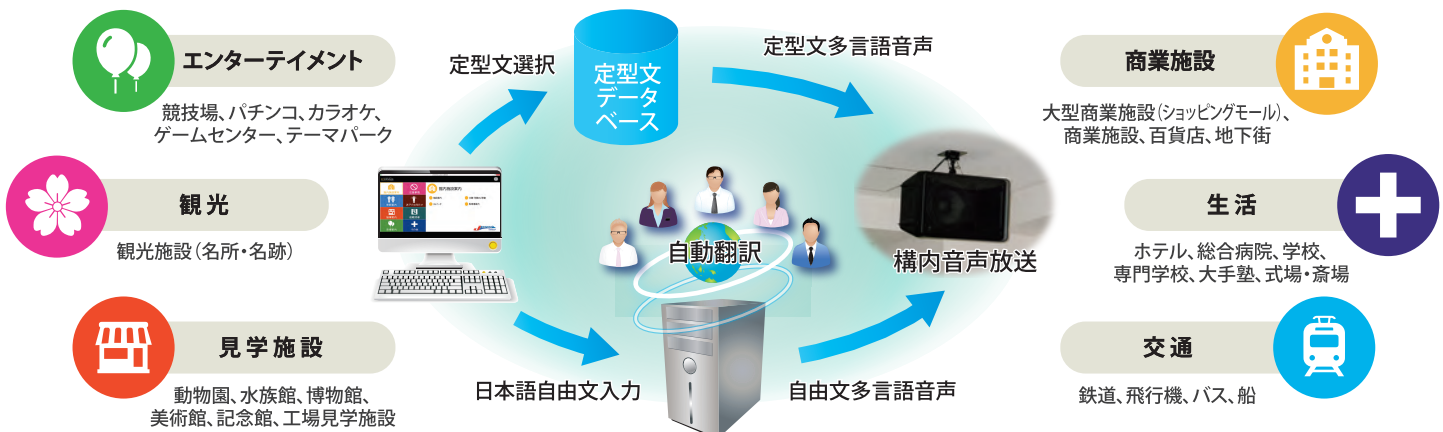
放送文のアレンジ



放送文の修正も
即時対応

様々なシーンで活躍する J-SERVER Guidance

増加の一途をたどる訪日外国人。その訪問施設や場所、移動手段などは多様化しており、あらゆる場所で多言語放送の要望が高まっています。J-SERVER Guidanceは、利用シーンに合わせ、放送原稿をカスタマイズできるため、あらゆるお客様のニーズにお応えします。



J-SERVER Guidance の6つの特長

J-SERVER Guidance には、多言語放送するために欠かせない6つの特長が備わっています。高精度な自動翻訳エンジンとネイティブレベルで高品質な音声合成エンジンを組み合わせ、簡単かつリアルタイムに日本語・英語・中国語・韓国語の外国語放送を実現します。

✓ ネイティブレベルで高品質な音声

✓ 高精度の自動翻訳エンジン

✓ リアルタイムに多言語放送

✓ 構内放送に適したクリアな音質

✓ あらゆる利用シーンで活躍

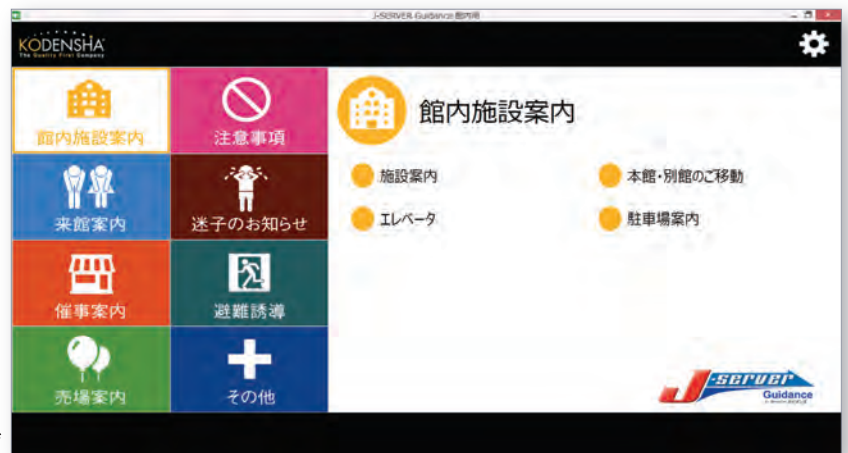
✓ 定型文で簡単に多言語放送

すぐにできる！ 多言語放送！

直感的でわかりやすい操作画面

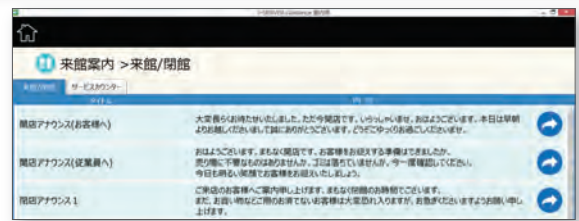
わかりやすい操作画面で初めての方でも安心!大きく表示されたカテゴリボタンで直感的に操作できます。お客様がお持ちの放送原稿に合わせて、自由にカテゴリ分けができるので、放送文を探すときに大変便利。カテゴリのイメージに合ったオリジナルの画像に変更すれば、お客様独自の多言語放送メニューの完成です。

トップメニューのイメージ



定型文でカンタン多言語放送

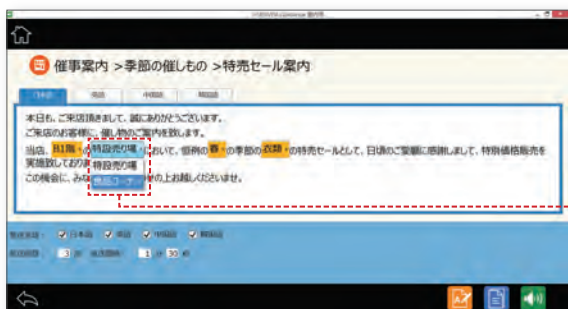
あらかじめ定型文を登録できるので、放送するときは、クリックするだけ。順番に、カテゴリ→サブカテゴリ→放送文を選択するだけで、手軽に、素早く多言語放送をすることができます。



定型文の一覧表示

放送文のカスタマイズも自由自在

文章の一部を変えたいときも、プルダウンで選択するだけ。時間や場所だけが違う、似たような放送文をたくさん登録する必要はありません。選択した日本語に対応した外国語に変更されます。

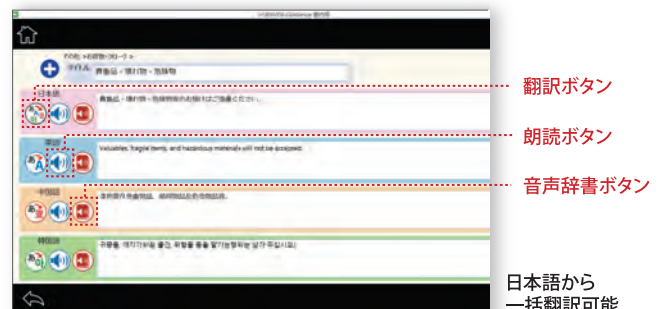


プルダウンで複数候補から選択

穴埋め選択

急ぎの放送にもすぐ対応

「急な放送でナレーター手配が間に合わない」こんな時にも、J-SERVER Guidance なら安心。自由に文章を入力して、その場で自動翻訳ができるので、急ぎの放送にもすぐに対応できます。



翻訳ボタン

朗読ボタン

音声辞書ボタン

日本語から一括翻訳可能

保存した音声ファイルを有効活用

放送文を音声ファイル(WAV形式)で保存して、電話応答やHP掲載などに二次利用することができ、多言語音声の活用シーンが広がります。*音声の二次利用は、用途に応じたライセンス契約が必要です。

音声辞書

音声辞書機能で、一度登録した読み方や、アクセントを繰り返し使用する事もできます。

翻訳精度向上には欠かせないツール

固有名詞や独自用語の登録が効果的

地名、人名、施設名などの単語を登録できるユーザー辞書機能。どんどん登録することで、翻訳精度が飛躍的に向上します。簡単かつ効率的に翻訳精度を向上させることができます。

専門用語もあらかじめ収録

様々な分野で使われる専門用語を多数収録しています。収録語数は、英語(約66万語)、中国語(約71万語)、韓国語(約68万語)。単純に多くの語数を収録するのではなく、厳選した単語だけを追加し、全体の訳質を損なわない様に配慮されています。



機能一覧				
機能		詳細内容	スタンダード	ライト
翻訳エンジン		日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
定型文	登録・放送	あらかじめ登録した文例を放送します。 ※導入時にお客様から原稿をお預かりします。	○	○
	穴埋め単語追加・編集	穴埋め単語の選択肢を追加・編集します。	○	○
	穴埋め単語自動翻訳	穴埋め単語を登録する際、日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
自由文	登録・放送	任意で作成した文章を登録・放送します。	○	○
	自由文翻訳	任意で文章作成する際、日本語を外国語に自動翻訳します。	○	×
放送	繰り返し機能	指定した言語の文章を繰り返し放送します。(回数指定)	○	○
	調整機能	放送のスピード(速さ)・ピッチ(高低)を調整します。	○	○
辞書	翻訳辞書	翻訳に利用する単語(ユーザー辞書)・文章(翻訳メモリ)を登録します。	○	×
	発音辞書	読み上げ時の発音(読み仮名やアクセント)を辞書登録します。	○	○
その他	音声ファイル作成	放送文の音声ファイルをWAV形式で保存します。	○	○
	インポート/エクスポート	登録した文例をCSV形式でインポート/エクスポートします。	○	○

■ご注意

●本製品の翻訳は機械翻訳によるものであり、常に正しい翻訳を保証するものではありません。●本製品の朗読は音声合成によるものであり、常に正しい発音を保証するものではありません。●本製品の無断コピー、不正使用を禁止します。■音声合成には、HOYA株式会社の音声エンジンVoiceTextを使用しています。VoiceTextは、Voiceware Co.,Ltd.の登録商標であり、VoiceTextの著作権は同社に帰属します。■Windowsは米国Microsoft Corporationの米国およびその他の国における登録商標です。■その他、使用している会社名、製品名は、各社の登録商標または商標です。■本製品の仕様は改良のため予告なく変更することがあります。ご不明な場合は、弊社担当営業にお問い合わせください。

販売代理店

決まったフレーズは翻訳メモリに登録

決まったフレーズは、翻訳メモリが活躍します。よく使うフレーズの原文と訳文をセットで登録することで、訳文の均質化をすることができます。様々なフレーズを組み合わせることで原稿をつくることが多い、構内放送に最適な機能です。

Lite ver.

翻訳機能なしでも多言語放送!

「すぐに、簡単に多言語放送を始めたい!」
そんな声にお応えて、翻訳機能のないライト版をご用意しました。あらかじめ登録した文章を放送する「定型文放送機能」と、時間・場所などをプルダウンで選択する「穴埋め選択機能」を使えば、すぐに、簡単に多言語放送を始めることができます。外国語の原稿がない場合でも、日本語だけを自由文登録すれば、もちろん日本語の放送は可能。急ぎの放送にも柔軟に対応することができます。

仕様

<自動翻訳>	
翻訳エンジン	J-SERVER Advance (stand alone)
翻訳言語	英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語
翻訳方向	日英、日中、日韓
<音声合成>	
音声合成ソフトウェア	HOYA 株式会社 音声エンジン「VoiceText」
言語	日本語、英語、中国語(北京語・台湾語・広東語)、韓国語
話者	男性、女性
音声保存形式	wav 形式

動作環境

基本ソフトウェア(OS)	Windows 10/8.1/8/7(日本語版) ※SP(サービスパック)は最新版が必要
コンピュータ本体	上記OSが正常に動作するIntel社または、Intel社互換CPUを搭載した本体(PC)
メモリ	4GB
HDD	インストール時10GBの空き領域が必要 運用時1GBの空き領域が必要
ディスク装置	DVD-ROMドライブ(インストール時のみ)
モニタ	解像度1280*1024(SXGA)以上に対応
サウンド	上記OSに対応するサウンド再生機能

お問い合わせ:
jsg-info@kodensha.jp

KODENSHA®
The Quality First Company

株式会社 高電社

お客様インフォメーション
0120-089-288

本社 大阪府大阪市阿倍野区昭和町3-7-1 TEL 06-6628-8880
高電社グランフロント 大阪オフィス 大阪市北区大深町3-1
グランフロント大阪 ナレッジキャピタル8F K820 TEL 06-6136-3556
東京支店 東京都港区赤坂5-4-15 ARA赤坂ビル5F TEL 03-3584-3723